

FINANCIAL OVERVIEW 2005

二〇〇五年度財政概覽

Médecins Sans Frontières - Hong Kong 無國界醫生香港辦事處

Summary of Statement for the Year Ended 31st December 2005

截至二〇〇五年十二月三十一日止年度的財政結算報告摘要

(Expressed in HKD 匯算以港元為單位)

	2005	2004
INCOME 收入		
Public Donations 公眾捐款	106,827,714	88,820,778
Donations received from Government of HKSAR 香港特別行政區政府捐款	-	1,000,000
Sponsorship 贊助	923,243	610,000
Other Income 其他收入	74,625	3,141
TOTAL 總數:	107,825,582	90,433,919
EXPENDITURE 支出		
Programme Services 與項目直接有關的工作		
Emergency & medical programmes 緊急及醫療救援項目	88,334,966	72,092,373
Programme support & development 項目支援及發展	6,482,821	7,209,962
Advocacy 倡議及教育	1,775,960	1,828,200
Other humanitarian activities 其他人道救援活動	1,591,493	1,261,725
Total Programme Services 項目工作總開支	98,185,240	82,392,260
Supporting Services 支援性工作		
Management, general & administration 行政經費	2,018,632	1,910,837
Fundraising 籌款經費	7,621,710	6,130,822
Total Supporting Services 支援性工作總開支	9,640,342	8,041,659
TOTAL 總數:	107,825,582	90,433,919

Balance Sheet as at 31st December 2005

截至二〇〇五年十二月三十一日止年度的資產負債表

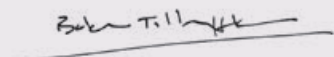
(Expressed in HKD 匯算以港元為單位)

	2005	2004
FIXED ASSETS 固定資產	125,294	184,586
CURRENT ASSETS 流動資產		
Sundry debtors 雜項應收帳款	597,715	67,792
Prepayments and deposits 預付費用及押金	26,100	19,300
Amount due from other MSF Offices 可收取其他無國界醫生辦事處之帳款	1,351,430	88,077
Cash and bank balances 現金及銀行結餘	6,164,405	16,785,918
	8,139,650	16,961,087
CURRENT LIABILITIES 流動負債		
Sundry creditors and accruals 應付帳款及應計費用	695,354	927,845
Amount due to other MSF offices 應付其他無國界醫生辦事處之帳款	7,569,590	16,217,828
	8,264,944	17,145,673
NET CURRENT LIABILITIES 淨流動負債	-125,294	-184,586
	0	0
FUND BALANCES 資金餘額		
Accumulated funds 累積資金	0	0

Auditors' Opinion 核數師意見

In our opinion the financial statements give a true and fair view of the state of the organisation's affairs as at 31 December, 2005 and of its results for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Companies Ordinance.

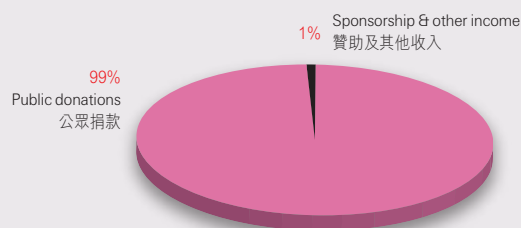
經審核後，上述財務報表均真實及公正地反映此機構於二〇〇五年十二月三十一日止的財政狀況，並已按照（公司條例）妥當編制。


Baker Tilly Hong Kong
Certified Public Accountants
Hong Kong, 06 July 2006

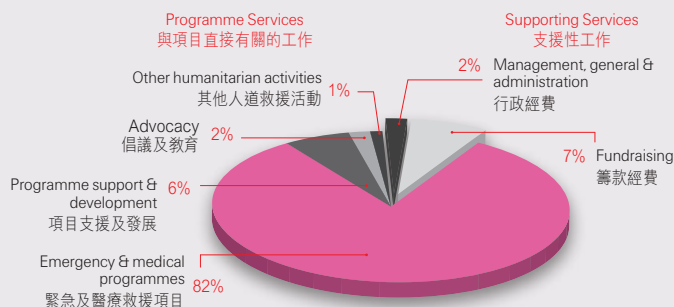
The above summary was extracted from the Financial Statement for year ended 31 December 2005, audited by Baker Tilly Hong Kong. Full Financial Statements are available upon request.

以上摘要摘自截至二〇〇五年十二月三十一日止年度經正風會計師事務所核數師審核的財政報告，歡迎索取詳細報告參閱。

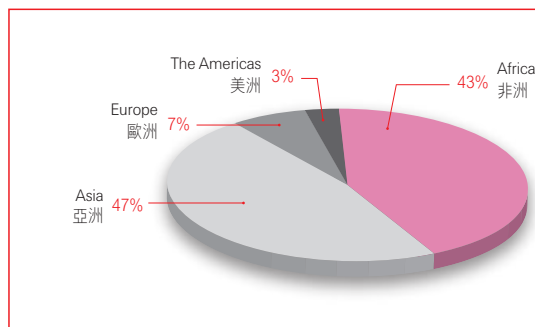
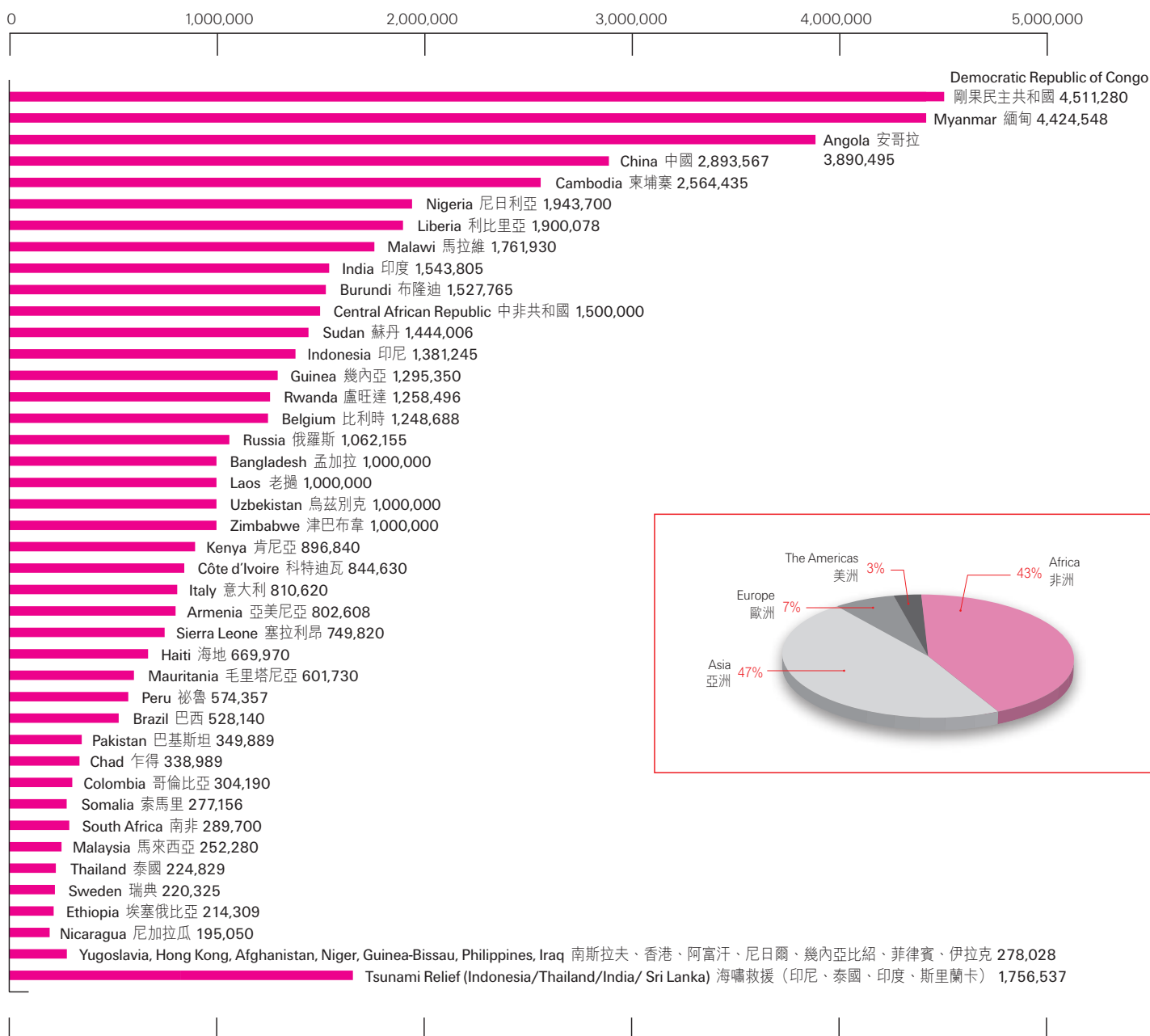
2005 Income Resources 二〇〇五年度經費來源



2005 Funding Allocations 二〇〇五年度經費分配



2005 Allocation of MSF-Hong Kong Funding for Relief Work by Country (HKD) 二〇〇五年度香港辦事處撥予各地區救援工作之撥款 (港元)



Remarks: HKD2,602,317 of funding earmarked for Pakistan earthquake and HKD3,826,265 earmarked for tsunami relief projects are to be spent in the coming years. HKD30,574,843 of funding for relief work is set aside to cover future expenses of relief work. It enables us to respond quickly to emergencies, helps guarantee the funding of medium term projects and increases our independence.

註：港幣2,602,317元為指定用於巴基斯坦地震的捐款，及港幣3,826,265元為指定用於南亞海嘯的捐款。另港幣30,574,843元是未來各種救援工作支出的撥備，是項撥備使我們可對緊急災禍作出更快回應，確保中長期計劃有足夠資金，使我們能維持獨立、自主的運作。

INCOME & EXPENDITURE OF THE ASIAN TSUNAMI DISASTER 2004 & 2005

二〇〇四及二〇〇五年度南亞海嘯救援的收入及支出

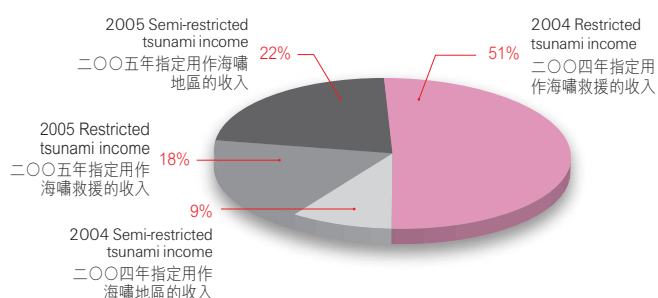
INCOME 收入

2004 Restricted Tsunami Income 二〇〇四年指定用作海嘯救援的收入	11,731,752
2004 Semi-restricted Tsunami Income 二〇〇四年指定用作海嘯地區的收入	2,116,889
2005 Restricted Tsunami Income 二〇〇五年指定用作海嘯救援的收入	4,303,286
2005 Semi-restricted Tsunami Income 二〇〇五年指定用作海嘯地區的收入	5,179,516
	23,331,443

EXPENDITURE 支出

Restricted Funds 指定用作海嘯救援的捐款	12,285,181
2004 Tsunami Relief (Indonesia/Thailand/India) 二〇〇四年海嘯救援項目（印尼/泰國/印度）	750,230
2005 Tsunami Relief (Indonesia/Thailand/India/Sri Lanka) 二〇〇五年海嘯救援項目（印尼/泰國/印度/斯里蘭卡）	11,534,951
Semi-restricted Funds 指定用作海嘯地區的捐款	1,800,000
Basic Health Care Support, India 印度 - 支援基本保健項目	1,500,000
Prevention, Care and Treatment of STIs and HIV/AIDS, Myanmar 緬甸 - 防治性病及愛滋病項目	300,000
Funds derestricted to other projects after seeking donors' approval 獲捐款者許可重新撥往指定項目的捐款	2,100,000
Sudan 蘇丹	100,000
Xiangfan, Hubei Province, China 中國湖北省襄樊市	1,700,000
Nanning, Guangxi Zhuang Autonomous Region, China 中國廣西壯族自治區南寧市	300,000
Funds derestricted to Emergency Projects 重新分配用於其他緊急救援項目的捐款	3,319,997
Angola 安哥拉	41,123
Colombia 哥倫比亞	80,587
Democratic Republic of Congo 剛果民主共和國	423,601
Guinea-Bissau 幾內亞比紹	184,412
Haiti 海地	330,095
India 印度	30,782
Indonesia 印尼	98,390
Mauritania 毛里塔尼亞	335,997
Niger 尼日爾	396,766
Pakistan 巴基斯坦	1,325,613
Sudan 蘇丹	72,631
Reserve for Tsunami relief projects 海嘯救援項目之儲備	3,826,265
	23,331,443

二〇〇四及二〇〇五年度有關南亞海嘯的收入
Tsunami Income in 2004 & 2005



二〇〇四及二〇〇五年度南亞海嘯捐款的支出
Tsunami Fund Expenditure in 2004 & 2005

